

ISSUE 01 | SUMMER 2012

 信和集團  
Sino Group

# LIFESCAPE

WWW.SINO.COM MAGAZINE

LANDSCAPING  
FOR A BETTER  
LIVING  
園境設計美化生活

THE FULLERTON  
HERITAGE  
富麗敦天地

A STRATEGIC  
PRESENCE  
IN CHINA  
放眼中國 佈局神州



# Landscaping for a Better Living

## 園境設計美化生活

Going 'GREEN' is more than a catchphrase in the building industry today. It is everything from careful site and landscape planning, innovative building design to sophisticated property management. It is a total commitment to making a positive difference on people's lives. A successful project with carefully designed green features will shape the behaviour of the public towards the concept of sustainability.

今時今日，「綠化」一詞對建造業並非只是一時潮語，而是從嚴謹的環境和園林規劃、新穎的建築設計，到優質物業管理，為人們帶來正面改變的承諾。一個綠化設計得宜的成功項目，將影響公眾對可持續性發展的態度。



Sino Group has been embracing an eco-friendly approach to business. Building a greener and sustainable landscape has always been one of the top priorities in its property development. Its innovative effort has been widely recognised. For example, the Vertical Green at Vision City / Citywalk, the first residential-cum-commercial development in Hong Kong to feature a vertical green wall, received Gold Award at the inaugural Skyrise Greenery Awards, it was also awarded Platinum rating by the Hong Kong-BEAM Society in 2007 and Merit Award at the Quality Building Awards 2010. To gain a better understanding of this specialised area, we spoke to Thomas Lau, who leads the Landscape Architectural Team at Sino Group.

'Landscape architecture has been perceived as a form of gardening and often treated as an after-thought of building development,' remarks Thomas. 'Landscaping is more than planting trees and flowers; it is, in fact, the art and science of planning and shaping the external environment which entails statutory submissions, artistic composition, construction technology, horticultural finesse and environmental sustainability.'

The history of landscape architecture goes back a long way. As early as in the 19<sup>th</sup> century, landscape designers were employed in the planning for manor houses, palaces and royal properties. One of the most famous examples of landscape design is the extensive work by Andre Le Notre at Vaux-le-Vicomte and for King Louis XIV of France at the Palace of Versailles, which are still admired today. Landscape design has morphed from the luxuries of the rich to a vital need of the general public in the 20<sup>th</sup> century when the combination of the tradition of landscape gardening and emerging city planning gave landscape architecture its unique focus on serving the needs of the community.



The Hermitage 帝峯 • 皇殿

信和集團在發展項目的同時，以環保為己任，綠化和可持續發展性的園境是項目發展的優先考慮範圍，成績有目共睹。例如萬景峰 / 荃新天地，是全港首個建有直立花園的住宅和商業項目，於首屆「高空綠化大獎」中獲得金獎，並在2007年獲得香港建築環境評估法白金評級和2010年優質建築大獎的優異獎。我們特別與集團園境設計團隊的負責人劉志剛面談，更深入了解信和旗下項目的綠化計劃。

劉先生指出：「園境設計很多時被視為園藝的一部分，往往在項目發展完成後才加進去。事實上，園境設計並非只是栽花植木；它其實是一門規劃與設計環境的學問，要同時兼顧法例要求、美學、建築技術、園藝技巧和環境可持續性這幾個範疇。」

園境設計的歷史源遠流長。早於19世紀時，如要興建莊園、宮殿或皇室府邸，均會聘請園境設計師來規劃建築。其中最著名的例子，可算是由Andre Le Notre操刀設計、位於法國的子爵城堡和路易14世的凡爾賽宮；時至今日，這些園境設計依然為世人讚歎。至20世紀，它已從貴族的專屬奢華，發展成大眾生活的重要環節。園境設計最終要結合傳統園藝設計與當代城市規劃，並著眼社區需要。



‘Landscape design’s regal beginnings and growth in response to the needs of the community set the framework for an important process that is still evolving today,’ adds Thomas. ‘In Hong Kong, the rapid development of private and public housing have made landscaping an integral element in the design and building process. We focus on the master site planning of a development as well as the specific garden design of landscaping elements, such as hardscape and softscape within the project, with due consideration to the limitation imposed by the high population density and scarcity of land in the territory.’

‘Entering the 21<sup>st</sup> century,’ noted Thomas, ‘developments with a “truly green living concept” will definitely become one of the core considerations in the property market. People are naturally drawn to nature to get comfort, peace and relaxation; properties with beautiful landscaped gardens provide an oasis that captures the essence of nature, not to mention that a greener environment is beneficial to the well-being of its residents and visitors. At Sino, we give priority to building a beautiful, manageable and sustainable landscape.’

Taking an active role in landscape design, Sino Group continues to harness new design initiatives. ‘All new ideas must be based on adequate research and are thoroughly tested to check its viability,’ says Thomas. ‘It also needs to make commercial sense as the landscape is ever changing even when it is “completed”. The real challenge is how to maintain the garden, ensuring all plants grow healthily and continue to fulfil their environmentally friendly roles in the years to come.’

Land is always scarce, using innovative landscape technique such as the vertical surface to maximise greening therefore becomes increasingly important. For example, the vertical green system at Citywalk is one of Sino Group’s recent achievements. ‘While every project is unique, the landscaping works at Citywalk are particularly meaningful because they re-define the landscape industry by creating not only the first but also the largest vertical green system in Hong Kong. It has an enormous impact on property developments in both public and private sectors. It also proves to be sustainable up until today since its completion in 2007. Since then, we have completed over 15 vertical green systems in our properties,’ adds Thomas.

Looking ahead, the team will continue to explore new ideas in landscape design. ‘We draw inspiration from the things we see, books we read and the experiences of the many talented people around the world. We tend not to look at landscape architecture alone to get inspired. As we are all in the design business, exposure to creative disciplines, whether it is architecture, interior design or product design, enriches our senses and scintillates our mind to be more innovative and adventurous,’ concludes Thomas.



18 Kowloon East 東匯18

「園境設計源於貴族，透過回應公眾社區的需要演進，至今依然在不斷發展。」劉先生補充道。「在香港，私人及公共房屋急速發展，讓園境設計成為設計和建築過程中不可或缺的一環。我們對項目的整體規劃和園境設計的特定元素同樣重視，例如項目的硬件與軟件，以至本港人口稠密所帶來的限制。」

劉先生亦提到：「踏入21世紀，能夠充分體現『綠色生活概念』的項目，將為市場優先考慮。人們喜歡親近大自然，愛它能帶來舒適、平靜和放鬆的感覺；優美園境匯聚大自然的美麗元素，擁有優美園境的項目是都市中的綠洲，而綠化的環境更能增進居民和訪客的身心健康。信和集團以一個優美的環境和具持續性的園境設計為前提發展項目。」

信和集團一直積極推行園境建築設計，並不斷引入新的設計意念。「所有新的構思意念都須經過充分研究和測試，以確保其可行性。」劉先生說。「當然，設計也要符合商業考慮。園境在工程『落成』的一刻後仍繼續成長，因此真正的挑戰其實在於保養園境，讓花草植物都能健康生長，並在以後在環保上繼續發揮作用。」

香港寸金尺土，利用創新的園境技巧來善用空間日見重要，例如利用建築物的垂直面來擴大綠化範圍。荃新天地的直立花園便是信和集團近年眾多綠化項目中一個好例子。「雖然每個項目都有其獨特之處，但荃新天地的直立花園卻真的是別具意義。它為境觀設計開拓新篇章，創造了不單是全港首個，更是最大型的直立花園系統。自2007年落成至今，項目對本港的公營和私營項目影響深遠。此後，我們亦於集團旗下物業完成了超過15項綠色外牆系統。」劉先生補充道。

展望未來，團隊會繼續在園境設計上尋找新意念。「我們從身邊所聞、書本所見，和世界各地設計人才的經驗上取得靈感。我們不會只從園境設計方面取材，而是透過觀摩建築、室內設計以至產品設計等各種不同的設計範疇，豐富感官，刺激思維，使我們更勇於嘗試，不斷創新。」劉先生總結道。

Landscaping is, in fact, the art and science of planning and shaping the external environment which entails statutory submissions, artistic composition, construction technology, horticultural finesse and environmental sustainability.

園境設計是一門規劃與設計環境的學問，要同時兼顧法例要求、美學、建築技術、園藝技巧和環境可持續性這幾個範疇。

Awards Gallery for Landscape Works of Sino Group  
信和集團園境項目所獲取之獎項

2012	Skyrice Greenery Awards: Gold Award 高空綠化大獎：金獎	Development Bureau 發展局	Citywalk and Citywalk 2 荃新天地及 荃新天地2
2010	Best Landscape Award: Gold Award 最佳園林大獎：金獎	Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	Lake Silver 銀湖・天峰
2010	Quality Building Award 2010: Merit Award (Special Award Category – Environmental and Construction Technologies) 2010年優質建築大獎：優異獎 (優質建築主題獎－環保及建築技術專案)	Quality Building Awards 2010 2010年度優質建築 大獎	Vertical Garden at Citywalk 荃新天地直立花園
2008	Best Landscape Award: Gold Award 最佳園林大獎：金獎	Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	Vision City 萬景峰 Mount Beacon 畢架山峰 Ville de Cascade 麗峰花園
2008	Best Landscape Award: Merit Award 最佳園林大獎：優異獎	Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	Classical Gardens II 新峰花園第二期 Mount Beacon 畢架山峰 Dynasty Heights 帝景峰
2008	HKILA Landscape Design Awards ‘Landscape: Best Practice’: Award of Merit 最佳園林大獎：園藝保養優 異獎	The Hong Kong Institute of Landscape Architects 香港園境師學會	Citywalk / Vision City 荃新天地 / 萬景峰
2007	Building Environmental Assessment Method (BEAM): Platinum Rating 建築環境評估法：白金評級	HK-BEAM Society 香港環保建築協會	Citywalk 荃新天地
2006	Best Landscape Award: Gold Award 最佳園林大獎：金獎	Leisure and Cultural Services Department 康樂及文化事務署	Hong Kong Gold Coast 香港黃金海岸 The Centrium 中央廣場



Citywalk 荃新天地



The Hermitage 帝峰・皇殿



# Hauling the Giant

## 巨樹搬家

Preserving the greenery through transplantation of a massive banyan tree – T99  
移植體積龐大細葉榕T99，致力綠色保育

T99, a mature Chinese Banyan, is a highly valuable tree in terms of its tree form, age, health, location, landscape and ecological value. It is regarded as a signature and landmark specimen tree in the Kwun Tong district and qualifies as an outstanding tree in Hong Kong. Sino Group is committed to giving the best effort in transplanting this tree so that its multiple values will not diminish due to the shift.

Hauling the massive tree for 73 metres from its original location to the receptor site while making sure it remains unscathed is no easy task. Months before the relocation, the team has started working tirelessly on feasibility studies, transplantation methods, on-site investigations and programming of work sequences to ensure the move is smooth. Critical documents of the tree data and the physical condition of the site, gradient, soil content etc. were carefully examined. Various transplantation methods were explored and pros and cons assessed. The final solution is to use hydraulic jacks and rail system which balanced the technical aspects such as loading, stability, distance etc. and also the arboricultural aspect in minimising the impact on the tree such as flexing and vibration.

On 30 April 2011, over 100 workers, engineers, landscape architects and arborists worked diligently over night to ensure a smooth relocation of T99. After hours of hard work, the banyan tree was safely relocated to its new home at Yuet Wah Street Playground. It then took another three weeks for the team to carefully replant the tree in its final location. With five years of comprehensive maintenance and monitoring programme provided, the long-term establishment of T99 can be assured.

編號T99的細葉榕是觀塘區的地標，論其樹形、樹齡和健康狀況，以至它所處地點和在景觀及保育上的價值，都非常珍貴，在香港的各種樹木中佔重要地位。信和集團為保障這棵樹的健康，在移植細葉榕的工程中不遺餘力，使它的價值不至於在搬運過程中受損。

要將這棵龐大的樹木移動到達其新居，並同時保證樹身完好無缺，雖然路程僅73米，但殊不簡單。在樹木移植工程開始前數個月，團隊已經就工程的可行性、移植方法、實地考察和制定流程等，馬不停蹄地展開多方面的工作，好讓工程能順利完成。團隊亦仔細研究樹木的重要數據、移植地點的斜度和泥土成份等資料，再評估各種運輸方法的優劣，最後在裝載、穩定性和距離等各個技術層面上找出平衡點，並以減低搬運過程對樹木產生如收縮和震蕩等影響為前提下，選定採用液壓千斤頂和路軌的方案。

在2011年4月30日，超過100位搬運工人、工程師、園境師和樹藝師通宵達旦地工作，務求T99的遷移工程能順利完成。團隊經過多個小時的不斷努力，將細葉榕安全搬到月華街公園，然後再以3個星期的時間，將它小心翼翼地移植到新居。今後，透過5年時間的密切照料和觀察，我們致力完整地保育T99，讓它健康生長。



Over 100 workers, engineers, landscape architects and arborists worked diligently over night  
超過100位搬運工人、工程師、園境師和樹藝師通宵達旦地工作



T99 at its new home T99的新居



# Tsim Sha Tsui under Spotlight

## 聚焦尖沙咀

As China's impressive economic growth continues to bring investments and shoppers to Hong Kong, demand for Grade A offices and prime retail spaces is soaring. In 2015, Kowloon's business and tourism hub, Tsim Sha Tsui, will see the completion of two massive urban development projects on its doorstep – the City Park in West Kowloon and the Express Rail Link. Exciting changes are in store, and Sino Group's two commercial properties – China Hong Kong City and Hong Kong Pacific Centre – have undergone rejuvenation and are well positioned to ride high.

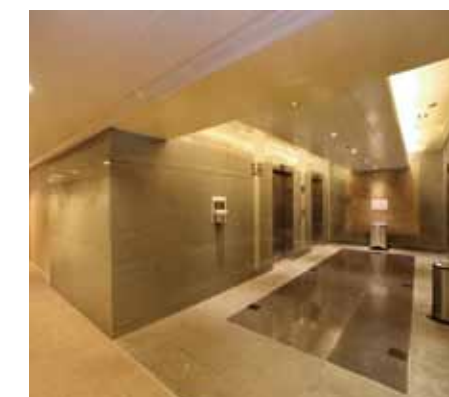
隨著中國經濟持續發展，為香港帶來龐大的投資及消費力，市場對甲級商廈和零售店舖的需求殷切。尖沙咀是九龍商業及旅遊中心，加上西九龍「城市中的公園」項目及廣深港高速鐵路將於2015年竣工，將進一步提升動力。信和集團位於尖沙咀的兩個商業項目：中港城和亞太中心，早前再定位及進行翻新，是區內備受歡迎的甲級項目。



China Hong Kong City In-town Outlet 中港城奧特萊斯



China Hong Kong City 中港城



Hong Kong Pacific Centre 亞太中心

### China Hong Kong City

Situated at the vibrant Canton Road shopping belt and overlooking Victoria Harbour, China Hong Kong City enjoys excellent accessibility to all parts of the town and various cities in Guangdong Province through the China Ferry Terminal, a public transport interchange on ground floor as well as Tsim Sha Tsui, Austin and Kowloon MTR Stations on its doorstep. The imminent Express Rail Link Terminus is also merely minutes away. The 13-storey office-cum-commercial complex has attracted various multinational companies; its impressive tenant mix includes H&M, Bally, TCL, Herbalife, Maidenform, Sega Toys, Guess, Assa Abloy, AXA Insurance and MassMutual. The property is also well served by The Royal Pacific Hotel and Towers.

Since the opening of the first in-town outlet in 2010, over 20 renowned fashion brands have established their outlet stores at China Hong Kong City, offering year-round discounts of up to 70% off. Together with an array of reputable chains and shops specialising in dried seafood and health products, China Hong Kong City has become a major shopping destination for both local shoppers and visitors.

### Hong Kong Pacific Centre

Hong Kong Pacific Centre, another Grade A office building of Sino Group located in the heart of Tsim Sha Tsui, has recently undergone a refurbishment programme that costs over HK\$10 million. Together with the attentive management services, Hong Kong Pacific Centre has attracted an array of medical practices.

The 18-floor office tower has more than six floors tailored for its medical tenant mix, including general clinics, specialists and medical laboratories, to serve as a one-stop medical service centre. Hong Kong Pacific Centre's facility refurbishment has also earned it an Excellent Class Indoor Air Quality (IAQ) Certificate awarded by the Environmental Protection Department. Apart from outstanding facilities, the building is also managed by the award-winning Sino Property Services, making it the ideal choice for medical and cosmetology practices to establish in Tsim Sha Tsui.

### Brands available at China Hong Kong City

#### In-town Outlet:

中港城奧特萊斯名店品牌包括：

Agatha	Folli Follie	Marathon Sports
Azona A02	G2000	MaBelle
Baleno	initial	Mirabell
Belle	ISA	Samsonite
bossini	Kappa	Sixty
CoTima	Lafuma	Tie Rack
Cour Carre	LensCrafters	Tonino Lamborghini
Embry Form	Levi's	TOUGH
Espirit	Mademoiselle	Wanko

### 中港城

中港城位處廣東道優越地段，飽覽維港景致，交通配套完善，連接各處及廣東省各城市。中港客運碼頭設於其中，物業基座底層有公共交通交匯，鄰近尖沙咀站、柯士甸站兩個港鐵站及機場快綫九龍站，非常便捷，而日後開通之高鐵總站亦近在咫尺。不少跨國企業看準中港城的優勢，紛紛在此開設辦事處，包括H&M、Bally、TCL、Herbalife、Maidenform、Sega Toys、Guess、Assa Abloy、安盛保險和美國萬通等。此外，中港城更直接連繫皇家太平洋酒店。

中港城在2010年開設市區首間名店折扣場，至今已吸引超過20個知名時裝、運動及首飾品牌進駐，全年提供低至三折的折扣優惠，加上匯聚有信譽的大型連鎖海味及健康食品的商店，成為中港兩地顧客的購物熱點。

### 亞太中心

信和集團旗下甲級寫字樓亞太中心坐擁優越地理位置，最近更斥資逾港幣千萬進行優化工程，全面翻新環境設施，加上優質管業服務，吸引各科頂尖醫療業戶，成為尖沙咀的全方位星級醫療中心。

大廈樓高18層，當中特設逾6層專業醫務樓層，吸引普通科門診、專科醫生及化驗中心，讓市民在亞太中心享受一站式醫護服務。隨著大廈進行設施優化工程，其空氣質素達到環境保護署頒發的「室內空氣質素《卓越級》」最高標準，成績斐然。除了超卓的環境設施外，信和管業優勢更為亞太中心提供口碑載譽的物業管理服務，各大醫療機構及美容中心進駐尖沙咀的理想之選。



# Unveiling Best Result Environmental Services Limited

## 恒毅環衛服務有限公司

Serving customers green and clean  
為客戶提供潔淨綠色生活環境



Reflecting the expanding scope of service, Best Result Cleaning Services Limited, a member of Sino Property Services (SPS), has been rebranded as **Best Result Environmental Services Limited** ('Best Result'). Since its incorporation in 1988, Best Result has been providing a wide spectrum of cleaning services ranging from general cleaning to specialised areas including pest control, grease trap cleaning, marble flooring crystallisation and external curtain wall cleaning. The rebranding underscores the increasing demand for quality environmental solutions as well as its growing involvement in environmental initiatives.

Over the years, Best Result has worked to raise environmental awareness of customers and suppliers as well as to educate employees the importance of protecting the environment. Apart from using biodegradable products wherever possible, its many environmental initiatives include household waste separation and recycling programmes. For instance, in 2011 2,274 tonnes of paper, 20 tonnes of metal cans, 47 tonnes of plastic bottles, and 13 tonnes of glass bottles were recycled. In recent years, Best Result has ventured into new areas to support environmental protection and reducing solid waste and carbon footprint. The company has introduced food waste management and waste cooking oil collection, which is used to convert into bio-diesel.

The rebranding is more than a facelift, it marks a critical step towards our mission of becoming a one-stop-shop service provider of hygiene and environmental solutions for customers. We look forward to working with our stakeholders to make Hong Kong a greener and cleaner place.

信和管業優勢成員恒毅清潔服務有限公司已易名為「恒毅環衛服務有限公司」（「恒毅環衛」），凸顯不斷擴展的服務範疇。自1988年成立以來，恒毅提供多元化清潔服務，除家居衛生服務外，更包括滅蟲、清理油缸、雲石翻新護理及大廈外牆清潔等，服務範圍涵蓋多個行業。是次易名凸顯市場對優質環境衛生服務與日俱增，以及恒毅環衛對推動保護環境項目的支持。

多年來，恒毅環衛一直致力提升客戶及供應商的環保意識，同時向員工灌輸保護環境的重要性。除了盡可能使用可生物分解的環保物料外，更推行多個環保項目，包括家居廢物分類及循環再用等。2011年恒毅共回收了2,274噸廢紙、20噸鐵罐、47噸膠樽和13噸玻璃樽。近年，恒毅環衛的項目更擴展至環境衛生，致力減少固體廢物及碳排放量。公司的服務範圍現涉及廚餘管理，更推行廢食油回收計劃，以先進科技將之轉化成生物柴油。

是次易名有助我們向提供一站式環境衛生服務的願景邁進一步。我們期望與各持分者攜手，共建更綠色更清潔的香港。



From kitchen waste to biodiesel 將廢食油轉化成生物柴油



2,274 tonnes 噸



20 tonnes 噸



47 tonnes 噸



13 tonnes 噸

# Star Quality Cuisine

## 星級美饌

YUE conferred Michelin one star  
「粵」榮獲米芝蓮一星級美譽

City Garden Hotel's Chinese restaurant, YUE, has been honoured among the city's A-list restaurants and included in the one-star category of the Michelin Guide Hong Kong Macau 2012.

YUE's rise to Michelin stardom is no coincidence. Since its opening in 2008, the restaurant has been enjoying stellar ratings among discerning diners for serving fine Cantonese cuisine. In 2010, one of its signature dishes, seared star garoupa fillet with fish maw on egg whites with truffle sauce, was awarded Gold with Distinction at Hong Kong Tourism Board's 2010 Best of the Best Culinary Awards. Following the success, its sister restaurant at Hong Kong Gold Coast Hotel won the gold award at the 2011 Best of the Best Culinary Awards.

To be awarded a Michelin star, every aspect of the restaurant is scrutinised by inspectors during their multiple and anonymous visits. YUE's achievement proves that both its food and service meet the very high standards of the panel and it will continue to dish up scrumptious food for local gourmets and tourists.

城市花園的中菜廳「粵」獲《米芝蓮指南香港澳門2012》頒發一星榮譽，與城中其他首屈一指的食府同樣備受推介。

「粵」取得米芝蓮的星級殊榮，可謂實至名歸。自從餐廳在2008年開業後，便以其精緻巧究的廣東菜，備受食家讚譽。在2010年，以「雪嶺紅梅映松露」勇奪由香港旅遊發展局主辦的「2010美食之最大賞」中的至高榮譽金獎。而其位於香港黃金海岸酒店的姐妹餐廳亦在「2011美食之最大賞」中，榮獲金獎。

要獲得米芝蓮星級評價，米芝蓮評審會多次以不記名方式探訪，對餐廳的各方面進行嚴格評核。「粵」能獲得這項榮譽，因其食物和服務質素均能達到米芝蓮的極高標準。今後餐廳將會再接再厲，為城中食家和遊客帶來珍味美饌。

YUE 「粵」

1/F City Garden Hotel  
9 City Garden Road, North Point, Hong Kong  
香港北角城市花園道9號城市花園酒店一樓  
+852 2806 4918





# The Fullerton Heritage

## 富麗敦天地

Sino Group is delighted to present The Fullerton Heritage, a unique luxury concept combining accommodation, entertainment and dining, adding vibrancy to Singapore's waterfront.

「富麗敦天地」是信和集團力作，集豪華酒店住宿、娛樂及餐飲於一身，為新加坡臨海地段注入新活力。富麗敦天地位處新加坡金融商業心臟地帶及歷史地段，為精心策劃的大型綜合發展項目。

A combination of old world charm with modern Asian elegance, the 1.4 million-square-foot space is located in the heart of the CBD and historic district, and comprises The Fullerton Hotel Singapore, The Fullerton Waterboat House, The Fullerton Bay Hotel Singapore, Clifford Pier, Customs House, One Fullerton and The Fullerton Pavilion. The renovated buildings combine elegant historical grandeur with a contemporary touch, offering panoramic views and adding a new dimension to the area's established cultural heritage.

### The Fullerton Hotel Singapore

Housed in a former post office building, the award-winning hotel embodies elegance and comfort. Designed by renowned architects Hirsch Bedner & Associates, the historic landmark offers the best of the past and present throughout its 400 luxurious guest rooms and suites, dining and entertainment.

### One Fullerton

One Fullerton is the focal point for waterfront dining due to its stunning views. The building's contemporary design is a striking contrast to the heritage-rich neighbourhood. Its landscaped waterfront promenade with timber decking, water features and stunning views over Marina Bay makes it one of the city's most popular lifestyle destinations.

富麗敦天地結合古典美與亞洲新魅力，總面積達140萬平方呎，由多幢建築物包括富麗敦酒店、富麗敦船屋、富麗敦海灣酒店、紅燈碼頭、富麗敦海韻樓、富麗敦一號及The Fullerton Pavilion組成。這幾座文化古跡經過仔細翻修，結合歷史傳統與現代的設計觸覺，化身成獨一無二的臨海地標。豐碩的歷史文化氣息，加上著名的醉人景致，為新加坡海旁帶來全新面貌。

### 富麗敦酒店

這座世界級五星酒店前身為新加坡郵政大樓。酒店集華麗優雅與舒適於一身，設計出自世界著名建築公司 Hirsch Bedner & Associates 手筆，400間豪華客房及套房，以及頂級購物、飲食及娛樂體驗，為旅客帶來昔日和現在最美好的風光。

### 富麗敦一號

醉人美景，加上趨之若鶩的咖啡室和高級餐廳，讓富麗敦一號成為新加坡的臨海餐飲熱點。樓高兩層的現代化設計，與毗鄰的古典建築形成強烈對比。對開的海濱長廊，精巧的園林景致和觀景木台，襯托出濱海灣的怡人海景，還有一系列星級商戶，令富麗敦一號成為備受熱捧的時尚地標。







### Clifford Pier

Clifford Pier was the first port of call in the early days of Singapore; today, the elegant 1933 building's column-free Art Deco styled structure is the port of call for alfresco dining and wonderful waterfront views.

### Customs House

A celebration of the past, this 1960s building epitomises simple and functional style. Once home to the Singapore Customs Police, Customs House now plays host to some of the city's finest restaurants. DP Architects transformed the interior by introducing a mezzanine floor and eight glass pavilions. The charming two-storey building has become the place to see and be seen, offering a variety of cuisines under one roof.

### 紅燈碼頭

紅燈碼頭是早期移民登陸新加坡的首個落腳點；時至今日，這棟於1933年落成、線條簡潔，充滿Art Deco風格的建築物已成為食家的首選飲食落腳點。

### 富麗敦海韻樓

在上世紀60年代落成的前海關大樓外型簡潔實用，大樓正面突出的裝飾，富當代建築特色，見證新加坡的歷史文化。海韻樓前身為新加坡海關總部，現已改造成多采多姿的食肆集中地。DP Architects的精心設計，將大樓的內部換上突出的現代簡約風華，加建中層及八座玻璃亭。樓高兩層的流麗外觀，加上一流餐廳，滙聚多國美饌，令饕客趨之若鶩。



The Fullerton Hotel Singapore 富麗敦酒店



One Fullerton 富麗敦一號



Clifford Pier 紅燈碼頭



Customs House 富麗敦海韻樓





The Fullerton Waterboat House 富麗敦船屋

### The Fullerton Bay Hotel Singapore

This ultra-exclusive luxury hotel features exquisite architecture, five-star service and views of the Marina Bay waterfront. The chic lifestyle experience provides an interesting contrast to the area's deep-rooted history, kept alive by public art areas showcasing antiquarian nautical maps and contemporary bronze sculptures.

### The Fullerton Waterboat House

Admire panoramic views of Marina Bay and the city at this all-day waterfront dining hot spot. Once a dockyard, its 1919 design was updated by renowned architects Swan & Maclaren, who retained its stunning Art Deco features with elegant curved façade and terraces, making it a favourite destination for intimate fine dining.

### The Fullerton Pavilion

The latest addition to The Fullerton Heritage precinct, The Fullerton Pavilion is a first-of-its-kind floating dome-shaped structure set on Marina Bay between One Fullerton and Clifford Pier. Also designed by DP Architects, it is targeted for opening in 2012 and will be home to a contemporary chic Spanish restaurant and bar, complete with an observation deck on the roof. Visitors and patrons can look forward to an unforgettable experience on the waters of Marina Bay, complemented with stunning panoramic views.

### 富麗敦海灣酒店

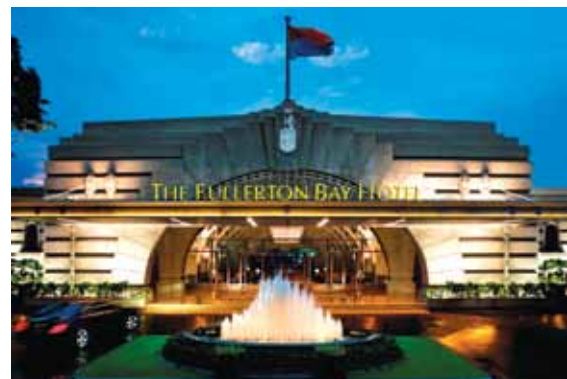
全新豪華酒店富麗敦海灣酒店接連紅燈碼頭，坐擁濱海灣全景，更展現精巧的建築藝術及體貼的五星級服務。時尚高雅的環境，除彰顯品味生活外，更標致活化文化歷史的努力：區內特別規劃公眾藝術區，展出珍貴的文物航海圖和現代銅像雕塑。

### 富麗敦船屋

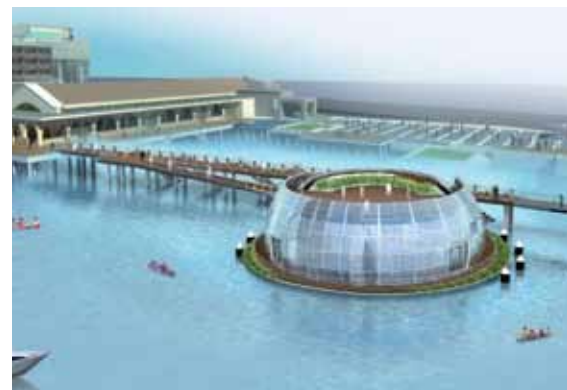
富麗敦船屋坐擁濱海灣和新加坡城市景觀，現在已成臨海的美食熱點。大樓建於1919年，一度是泊岸船隻的補充站。著名建築師Swan & Maclaren負責設計，保留Art Deco風格的弧形前廊與露台，成為食家喜愛的雅緻食府。

### The Fullerton Pavilion

The Fullerton Pavilion是富麗敦天地的最新成員，也是濱海灣上唯一浮動的拱形建築。座落於富麗敦一號和紅燈碼頭之間，The Fullerton Pavilion同樣由DP Architects設計，化身為時尚西班牙餐廳及酒吧，屋頂更設有觀景台。The Fullerton Pavilion預計在2012年開幕，以美麗海景作襯托，想必為遊客和食家帶來難忘的餐飲體驗。



The Fullerton Bay Hotel Singapore 富麗敦海灣酒店

The Fullerton Pavilion  
(rendering電腦繪圖)

### Links

- ▶ [www.thefullertonheritage.com](http://www.thefullertonheritage.com)
- ▶ [www.facebook.com/thefullertonheritage](https://www.facebook.com/thefullertonheritage)

# Art in the City

## 城市中的藝術

Opening ceremony of BEAUTIFUL, LOVE 2012 - A Love Story by Adeline Yeo  
BEAUTIFUL, LOVE 2012 - A Love Story by Adeline Yeo 開幕典禮Opening ceremony of Collective Memories - A Collection of Paintings by Aw Tee Hong  
Collective Memories - A Collection of Paintings by Aw Tee Hong 開幕典禮Painting by Aw Tee Hong  
Aw Tee Hong 畫作

### BEAUTIFUL, LOVE 2012 – A Love Story by Adeline Yeo

10-29 February 2012

Emerging artist Adeline Yeo's first public art exhibition 'BEAUTIFUL, LOVE 2012 - A Love Story by Adeline Yeo' showcased 15 beautiful and vibrant art pieces depicting 'Love'. All of the proceeds from the auction piece 'Bedtime Stories' as well as half of the proceeds from sales of her other paintings were pledged to the Duke-NUS Pediatric Research Fund, a non-endowed research fund administered by Duke-NUS Graduate Medical School Singapore.

2012年2月10日－29日

新進藝術家Adeline Yeo的首個公眾藝術展覽「BEAUTIFUL, LOVE 2012 — A Love Story by Adeline Yeo」，展出15件精彩的藝術珍品。作品以「愛」為題材，其中「Bedtime Stories」的全部拍賣收益及其餘作品的一半收益，撥捐由杜克·新加坡大學醫學院成立的非牟利「兒科研究基金」。

### Collective Memories – A Collection of Paintings by Aw Tee Hong

2 March -31 May 2012

Local artist Aw Tee Hong's art exhibition features a collection of paintings on Singapore's history and development from the early 1970s to 2000s. Collective Memories showcases the way the artist recorded the changing landscape, by interpreting these changes through the use of fine brushworks and bold colors across various mediums such as oil, acrylic, water color, charcoal and even wood block print.

2012年3月2日－5月31日

新加坡藝術家Aw Tee Hong的藝術展覽展出一系列畫作，描繪新加坡由70年代發展至千禧年的變遷。在「Collective Memories」裡，藝術家透過細膩的筆觸與大膽的色彩，利用油畫、塑膠彩、水彩、炭筆甚至等木刻版畫等不同媒體，對不斷改變的城市面貌作出詮釋。



# A Strategic Presence in China

## 放眼中國 佈局神州

Sino Group has moved forward with its strategic plans in key Chinese cities and is committed to building a strong brand in China by applying stringent quality control and sophisticated design in its property developments and providing premium customer services.

中國經濟發展迅速，信和集團已進軍多個重點城市。集團秉承一貫以客為尊、用心設計、嚴控品質的理念，在中國建立品牌價值及口碑。



Le Sommet, Xiamen 信和·上築 (廈門)  
(rendering電腦繪圖)



Le Sommet, Xiamen 信和·上築 (廈門)



Central Plaza, Xiamen 中央廣場 (廈門)  
(rendering電腦繪圖)

### Le Sommet's Launch Met with Enthusiasm

The Group's latest development in Xiamen, **Le Sommet**, was launched at the end of 2011 and was met with robust market response. Situated in the heart of Xiamen Island, Le Sommet is Sino's latest high-end residential developments in China. The project consists of 138 one- and two-bedroom apartments, all of which are south facing for great orientation for natural light. Also within the residential development are an exquisite, multi-functional clubhouse and beautiful landscaping, a rare find in the city centre. The opening of Le Sommet's long-awaited show flats attracted more than 500 groups of potential buyers, with some queuing up overnight to purchase their dream homes. The encouraging sales figures reflects the Group's brand and market positioning.

### Strategic Developments in Xiamen, Zhangzhou and Chengdu

Three city-centre developments in Zhangzhou, Xiamen and Chengdu are expected to be launched in 2012, while a long-term integrated development in Chongqing is currently underway. These projects will continue to build the Group's portfolio and maintain its core competency.

Located in the commercial centre of Zhangzhou, **Dynasty Park** benefits from an extensive transport network and is easily accessible from anywhere in the city. Covering approximately 4.5 million sq ft, the project includes low-rise and high-rise luxury residences, retail areas as well as a premier clubhouse and a kindergarten. The Group's other iconic project in Fujian Province, **Central Plaza**, is situated at Xiamen's prime location where three main roads of the city centre intersect. Neighbouring two landmark shopping malls and the lush greenery of Lianhua Park, the project offers 450 residential units in over 470,000 sq ft of residential space and over 51,000 sq ft of commercial space.

Moving westward, the Group also has a solid presence in Sichuan Province. The **Chengdu project** is a high-end integrated complex in the eastern part of the city, where it is planned to be the major financial and commercial hub of Western China. The development provides a gross area of over 13 million sq ft and consists of high-rise luxury apartments, Grade A office buildings, a five-star hotel and a shopping centre.

### 信和·上築備受追捧

廈門市重點項目之一的信和·上築於2011年底開售，備受市場歡迎。信和·上築位於廈門島的中心地段，是集團在中國的最新高端住宅項目，提供138個一房及兩房單位，戶戶朝南，全明設計。項目還備有多功能精緻會館，配套的優美園林在廈門市中心實屬罕見。信和·上築的示範單位在開放首天，便吸引逾500組買家到場參觀，更有買家連夜排隊選購單位。項目的熱銷肯定了集團的品牌實力及市場定位。

### 廈門、漳州及成都發展項目

2012年，集團位於福建漳州、廈門和成都三地核心地段的項目將相繼推出，另位於重慶兩江新區的長遠規劃發展項目，將為集團的項目組合及核心競爭力帶來貢獻。

御龍天下位於漳州市中心繁華地段，交通四通八達。項目總建築面積約450萬平方呎，包括中層及高層優質住宅、社區零售，並備有優質會所和幼兒園等配套設施。同樣是集團的福建省星級項目廈門中央廣場，位處廈門島黃金地段，三條主幹線交匯，同時毗鄰市內兩大商場及蓮花公園優美環境。落成後將提供450個住宅單位，合共約47萬平方呎住宅面積及逾5.1萬平方呎的商業面積。

將目光放遠西南，集團在四川省的步署同樣不容忽視。成都迎暉路高端住宅項目位於成都市東部，規劃為未來中國西部金融及商業中心。項目建築面積逾1,300萬平方呎，將建設高層豪宅，同時提供甲級寫字樓、五星級酒店及大型購物商場。



Dynasty Park, Zhangzhou 御龍天下 (漳州)  
(rendering電腦繪圖)



# A Committed Corporate Citizen

## 企業公民責任

As a committed corporate citizen, Sino Group has been actively participating in community services and green activities as well as art and culture events over the years. The Group's Corporate Social Responsibility efforts are three-fold: Sino Green, Sino Art and Sino Care.

In addition to providing manpower and donations, Sino Group has also helped charitable organisations to promote their meaningful causes by providing free venues as well as its experience in marketing. Caring for the community and supporting of social initiatives, Sino Group's efforts have been recognised by the public and industry. The Group has been awarded the Caring Company Logo by the Hong Kong Council of Social Service since 2003.

信和集團貫徹良好企業公民精神，多年來積極參與各項關懷社區和環保活動，以及推廣各類型的藝術及文化項目。在企業社會責任上致力於三大範疇：信和綠色、信和藝術及信和友心。

除了提供人力資源和現金贊助外，信和集團亦免費提供旗下場地及在市場推廣方面的經驗，協助慈善團體宣傳各項有意義的活動。集團關懷社群、熱心公益的企業公民精神獲得公眾及業界認同，自2003年起榮獲香港社會服務聯會頒贈「商界展關懷」標誌。我們深信在員工、商業夥伴及客戶間播下傳揚關懷的種子，可持續發展的未來將可茁壯成長。期望與大家繼續攜手，在企業社會責任上齊步向前。



We appreciate the importance of sustainable development. Apart from embracing eco-friendly architectural designs, our diverse green efforts also include green property management as well as green education and activities.

The Group and Hong Chi Association launched the **Mission Green Top** scheme in 2008 on the rooftop garden of Skyline Tower, Kowloon Bay. Through the programme, members of Hong Chi Association cultivate organic plants and vegetables under the guidance of a mentor. The produce is then harvested and sold to tenants of the building. Besides creating a greener environment in office towers, the programme also provides employment opportunities.

On the heels of Mission Green Top, the Group collaborated with Hong Chi Association on a seedling adoption programme, **Mission Green Thumb**, at Skyline Tower and Exchange Tower. Tenants can adopt and name a seedling by making a donation on an annual basis with proceeds channelled to Hong Chi Association.

We also encourage recycling of food waste to reduce the amount of solid waste sent to landfills. By taking part in the Corporate Food Waste Recycling Scheme organised by Greeners Action, food waste from Sino Group of Hotels and other properties under the Group's management is transported to processing factories and converted into fertilisers. Through this programme, we make better use of our resources while reducing carbon footprint.

我們明白持續性發展的重要性。除了一直致力將環保的建築概念注入發展項目中，我們多元化的綠色計劃還包括環保的物業管理服務和綠色教育與活動。

信和與匡智會於2008年合作，舉辦「商廈天台綠化計劃」（Mission Green Top），為九龍灣宏天廣場的天台花園帶來清新綠色氣息。在督導員的指導下，匡智會成員在天台栽種有機蔬果，定期收成後售予大廈租戶。不但讓大廈的環境更添生氣，更為匡智會成員創造就業機會。

緊隨著「商廈天台綠化計劃」的成功，信和再次與匡智會合作舉辦「幼苗助養計劃」（Mission Green Thumb）。「幼苗助養計劃」在宏天廣場和國際交易中心推行，透過每年的捐款，租戶可助養和為幼苗命名，而所有善款將撥捐匡智會。

此外，我們鼓勵廚餘回收，盡量減少製造固體廢物，減輕堆填區的負擔。集團參加綠領行動的「工商業廚餘回收計劃」，將旗下酒店和部份管理物業的廚餘收集，並回收至加工場，轉化為肥料。透過計劃，我們能夠更有效地運用資源，減少碳排放量。



Rooftop garden of Skyline Tower 宏天廣場的天台花園



# SINO ART

## 信和藝術

Dedicated to promoting local art and culture and enriching the daily lives of people in Hong Kong, Sino Group initiated Sino Art in 2006. The programme organises art exhibitions and related activities at various Sino Group properties. By providing local and international artists and arts groups with more opportunities to showcase their talent in visual, community and performing arts, Sino Art aims to add vigour to a creative and culturally vibrant Hong Kong.

In 2011, Sino Art sponsored a number of meaningful art programmes, including the 2011 Hong Kong Arts Festival, as well as the Fotanian Open Studios, a major annual event in the local art scene. Our commitment to support home-grown artists continues with a number of solo exhibitions of emerging and established artists; among these were 'With Love – Works by Castaly Leung Ching Man', '7 ½ft – Time Capsule – Works by Eastman Cheng' and 'Journey to the West – Works by Wong Sau Ching'. Sino Art has also worked closely with creative groups in Hong Kong to produce special themed exhibitions. 'Stories of Our Neighbourhood' celebrated Tai Kok Tsui's indigenous culture, whereas 'Din Dong Christmas Anime Gallery' showcased made-in-Hong-Kong animation by creative duo Postgal.

Sino Art also collaborates with international artists in exhibitions such as 'Dialogue – Prints and Collection by Liu Ye' and 'Casa Eva – Eva Armisen Art Exhibition', both of which offered an element of artistic inspiration to the daily life of the general public. The former showcased works from renowned Chinese contemporary artist Liu Ye at Central Plaza while the latter featured works by eminent Spanish artist Eva Armisen at tmtplaza.



Casa Eva – Eva Armisen Art Exhibition 愛家·愛聖誕 — Eva Armisen藝術展覽



Din Dong Christmas Anime Gallery 「癡嘢」聖誕動畫廊

信和集團於2006年成立「信和藝術」，旨在推動本地藝術發展；於旗下物業舉辦各類型展覽及藝術教育活動，為本地及國際藝術家提供一個展示作品及與公眾交流的平台，讓公眾有機會多加認識和欣賞他們在視覺藝術、社區藝術以及表演藝術方面的才華，致力令本港的文化藝術更添姿彩。

在2011年，信和藝術贊助了多個饒有意義的藝術項目，包括2011年香港藝術節，和集合本地藝術精英的「伙炭藝術工作室開放計劃」。我們鼎力支持新進及知名藝術家，為他們舉辦展覽，其中包括「半滿 — 梁靜雯作品展」、「7呎半時光收納箱 — 鄭淑宜作品展」和「西行漫記 — 王守清作品展」等。信和藝術同時與本地創意組織合辦多個主題展覽，包括展示大角咀區內文化的「愛在大街小巷中找你」和二人創作組合「貓室」以本地動畫為主題的「『癡嘢』聖誕動畫廊」。

除本地藝術家和藝術團體外，信和藝術亦展出國際藝術家的作品，包括於中環廣場舉行的「星星相惜 — 劉野版畫作品及藏品展」，展出著名中國當代藝術家劉野的版畫藝術，以及在屯門市廣場舉行的「『愛家·愛聖誕』 — Eva Armisen藝術展覽」，展示著名西班牙藝術家Eva Armisen的作品。

Sino Group received the 'Award for Arts Sponsorship' for the years of 2007 and 2008, and the 'Award for Arts Promotion' of 2008 from the Hong Kong Arts Development Council. 信和集團榮獲香港藝術發展局頒發「2007香港藝術發展獎」之「藝術贊助獎」及「2008香港藝術發展獎」之「藝術贊助獎」與「藝術推廣獎」。



Opening of Casa Eva – Eva Armisen Art Exhibition 愛家·愛聖誕 — Eva Armisen藝術展覽開幕典禮



Stories of Our Neighbourhood 愛在大街小巷中找你





Charity Walk for Volunteering 「行義我關懷」慈善步行



Sino Group established Sino Caring Friends to encourage staff to regularly participate in various volunteer programmes. The Group has a belief that staff can better understand and contribute to the community through voluntary services, as well as develop their personal capabilities including management, communication and leadership skills. To further encourage staff's participation in community care initiatives, this commitment has been extended to support staff in joining voluntary service for one day a year during office hours.

Sino Home Visit Programme

To enable volunteers to connect with underprivileged families, the Group has launched 'Sino Home Visit Programme', which includes monthly elderly visits, home improvement services, 'Mooncake Speaks for My Heart' and 'Winter Home Visit'. Sino Caring Friends have visited over 1,000 families in Sham Shui Po, Tai Kok Tsui, Kwai Chung, Kwun Tong and Wong Tai Sin in six months.

CSR in China

As all celebrated the Year of the Dragon, Sino Caring Friends at Fuzhou visited senior citizens who live in Gulou District's elderly home and brought them joy and laughter before the Chinese New Year.

Encouragements from NGOs  
合作機構的鼓勵

'Sino Caring Friends volunteer team helps us reach out to more families in need in Sham Shui Po by providing immediate support for them.'

「信和友心人義工隊為深水埗區內有需要的家庭提供即時協助，幫助我們接觸更多需要幫助的家庭。」

HKYWCA Sham Shui Po Integrated Social Service Centre  
香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處

'The volunteers are very supportive and pay attention to every detail of the families' needs. That helps us to provide better services for the families.'

「義工隊非常熱心，對基層家庭的需要無微不至，助我們提供更佳服務。」

The Urban Peacemaker Evangelistic Fellowship  
城市睦福團契



New Territories Walk 2012 新界區百萬行2012

信和集團積極參與公益活動，成立「信和友心人」義工隊，鼓勵員工參與義務工作，並定期與不同社區及慈善機構合作，提供義工服務。集團相信義工服務不僅有助員工了解及回饋社會，亦可培養員工多方面的技能，包括管理技巧、溝通能力和領導才能等，從而達致個人成長。為鼓勵員工多參與社區活動，集團每年支持每位員工在一年內用一個工作天進行義務工作。

信和愛心探訪活動

為讓義工們多一點機會關懷基層家庭，信和集團積極推動「愛心探訪」，包括每月的獨居長者探訪、家居改善服務及在節慶期間的「月餅代表我的心」及「冬日送暖」等。義工同事分別前往深水埗、大角咀、葵涌、觀塘及黃大仙等地區，在半年間，探訪超過1,000戶基層家庭，獻上關懷。

中國內地的信和友心團隊

在迎接新歲之際，福州的「信和友心人」探訪了鼓樓區一間老人院的長者，為他們在歲晚帶來歡樂。



Sino Home Visit Programme 信和愛心探訪活動

Other Sino Caring Friends initiatives include  
其他信和友心人公益活動包括

Activity 活動	Description 內容	Organiser and Co-organiser 主辦及合作機構
Sino Group of Hotels 'Hearty Soup Services' 信和集團旗下酒店 愛心暖湯行動	Volunteers delivered delicious and nutritious soup to the homes of the elderly and needy and expressed warm regards 義工們為長者及低收入家庭送上 愛心湯水	Various social institutions and NGOs 多間慈善團體
New Territories Walk 2012 新界區百萬行 2012	More than 300 Sino volunteers raised funds for 22 social organisations under the Community Chest to support their provision of services to needy families 三百多位義工為公益金轄下22 間提供「家庭及兒童福利服務」 的社會福利機構籌募經費	The Community Chest 公益金
Charity Walk for Volunteering 「行義我關懷」 慈善步行	More than 300 Sino volunteers raised funds for Agency for Volunteer Service's volunteering promotion 三百多位義工為義務工作發展 局推動及發展持續義務工作籌 募經費	Agency for Volunteer Service 義務工作發展局
Hong Chi Climbathon 匡智競步上雲霄	Sino volunteers raised funds for Hong Chi Association 義工及運動健兒為匡智會籌募 經費	Hong Chi Association 匡智會



Sino Home Improvement Services 信和家居改善服務



Hearty Soup Services 愛心暖湯行動



Hong Chi Climbathon 匡智競步上雲霄





Tai O Heritage Hotel 大澳文物酒店

# Tai O Heritage Hotel

## 大澳文物酒店

A Blend of Culture, Heritage and Eco-tourism  
集文化、保育及生態旅遊於一身

Tai O Police Station, a Grade II historic building, has been revitalised as the Tai O Heritage Hotel through the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme of the Development Bureau of the Government of the HKSAR, and under the auspices of the Hong Kong Heritage Conservation Foundation Limited, a non-profit-making organisation set up by the Ng family.

Built in 1902 as the first line of defence on the southwest tip of the territory against pirates who roamed the surrounding waters, Tai O Police Station has 110 years of rich history under its belt. The two-storey colonial-era building together with its annex have a gross floor area of approximately 1,170 sqm, and once contained a report room, an armoury, two cells and dormitories for officers. There was also an extension block built in 1962 which contained a canteen and dormitories.

The conservation team has worked meticulously on preserving Old Tai O Police Station's original architecture and significance. The surrounding cannons, searchlight and guard towers have all been restored. The conservation efforts culminated in the Tai O Heritage Hotel which provides nine elegantly decorated rooms and suites with enchanting sea views.

The Tai O Heritage Hotel was open to hotel guests on 21 March 2012, after the opening ceremony officiated by the Chief Executive on 27 February 2012 and 20 days of open house to the general public. By end-May 2012, Tai O Heritage Hotel has received over 50,000 public visitors. Free guided hotel tours are provided daily to help the public to appreciate the historic site.

In addition to engaging the community to the appreciation towards heritage conservation, the project contributes to the sustainable development of Tai O tourism through a series of tailor-made eco and cultural experience tours. The Hotel houses a publicly-accessible Heritage Interpretation Centre, an exhibition area displaying the history of the former police station and that of Tai O people, and Tai O Lookout, a glass-roofed restaurant featuring Tai O specialties, which also serves as a platform to showcase Hong Kong and Tai O artists' indigenous creations.

### Links

- [www.taioheritagehotel.com](http://www.taioheritagehotel.com)
- [www.hkheritage.org](http://www.hkheritage.org)



Tai O Heritage Hotel Open Day 大澳文物酒店開放日

獲評為二級歷史建築的舊大澳警署，早前透過香港特區政府發展局的「活化歷史建築伙伴計劃」，並由黃氏家族成立的非牟利機構「香港歷史文物保育建設有限公司」進行了活化再利用，復修改建為大澳文物酒店。

擁有110年歷史的舊大澳警署建於1902年，佇立於香港西南方，是為打擊附近水域海盜而建成的重要防線。這個富殖民地時代風格的建築物樓高兩層，總樓面面積約1,170平方米，昔日設有一個報案室、軍械庫、兩個囚室及警員宿舍。而建於1962年的附屬建築則設有飯堂及宿舍。

保育團隊以保存舊大澳警署原有的建築風格及面貌為前提，經過詳細和謹慎的籌劃，在改建過程中保留了大砲、探射燈及看守塔等歷史特色。大澳文物酒店備有9間舒適優雅而各具特色的海景客房供旅客入住。

The Hong Kong Heritage Conservation Foundation Limited is a non-profitmaking organisation established by the Ng Teng Fong family in March 2008 to conserve and revitalise historic buildings in Hong Kong and to promote the appreciation of heritage and their significance in the life of the community.

Operated as a non-profitmaking social enterprise, Tai O Heritage Hotel promotes the heritage significance of the 110-year-old building and its natural environment in the context of cultural heritage of Tai O, and support the local economy and tourism.

香港歷史文物保育建設有限公司是由黃廷方家族於2008年3月成立的非牟利團體，致力保育活化本港歷史建築物、推廣文物歷史建築的保育與其欣賞價值，以及在日常生活中的重要性。

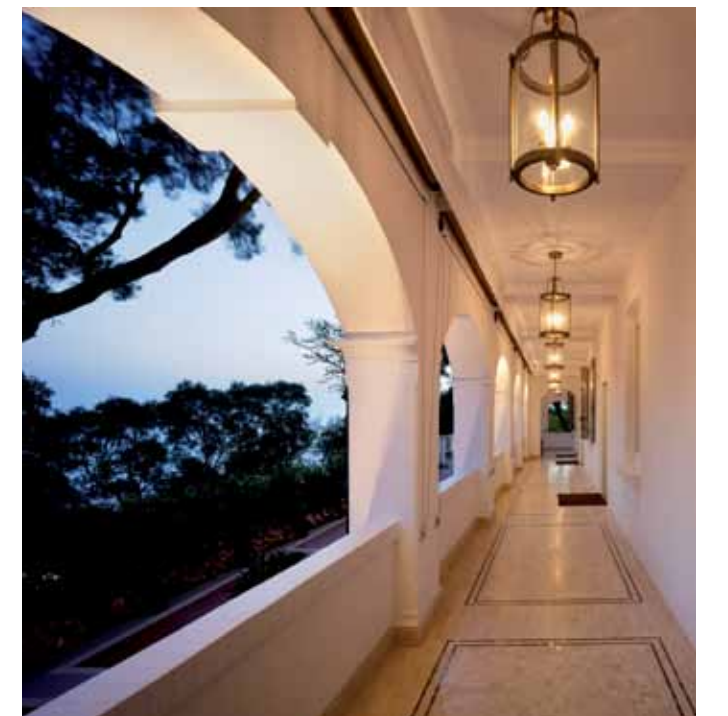
大澳文物酒店以非牟利社企形式營運，讓公眾欣賞此幢具有110年歷史的建築物的文物價值和意義，以及它周禮的天然環境，同時促進大澳本土經濟及旅遊業。



Tai O Lookout 屋頂餐廳

大澳文物酒店於2012年2月27日由行政長官主持開幕儀式，經過為期20天的開放日，於2012年3月21日正式投入服務。截至本年5月底，酒店共接待了逾50,000名公眾。酒店每日均安排免費導賞團帶領公眾欣賞文物保育。

此外，酒店亦透過舉辦各類生態及文化導賞團，支持大澳本土可持續發展的特色旅遊。酒店內更設有供公眾參觀的文物探知中心，及以大澳本土食材入饌的玻璃屋頂餐廳Tai O Lookout，餐廳同時為香港及大澳的藝術家提供展示他們藝術創作的場地。









Hotel corridor 酒店走廊



# Awards and Accolades

## 獎項殊榮

2011 HKMA Quality Award Bronze Award, Hong Kong Management Association 香港管理專業協會「優質管理獎」銅獎	Sino Land Company Limited 信和置業有限公司	
BCI Asia Awards 2011 and 2012 – Top 10 Developers Award, BCI Asia BCI Asia 2011年及2012年「BCI Asia十大公司獎」的發展商組別	Sino Land Company Limited 信和置業有限公司	
Corporate Governance Asia Annual Recognition Awards 2011, Corporate Governance Asia 《企業管治雜誌》2011亞洲企業管治年度大獎	Sino Land Company Limited 信和置業有限公司	
The Third Best Global Developer Real Estate Awards 2010, Euromoney 《歐洲貨幣》「地產大獎2010」—「全球第三佳發展商」	Sino Land Company Limited 信和置業有限公司	
The Best Residential Developer in Hong Kong — Real Estate Poll 2009, Euromoney 《歐洲貨幣》「地產選舉2009」—「香港最佳住宅發展商」	Sino Land Company Limited 信和置業有限公司	
Best Environmental Responsibility and Best CSR — 2nd Asian Excellence Recognition Awards, Corporate Governance Asia 《企業管治雜誌》「亞洲卓越大獎2012」「最佳環保責任獎」及「最佳企業社會責任獎」	Sino Land Company Limited 信和置業有限公司	
Hong Kong Premier Service Brand — Hong Kong Top Service Brand Awards 2011, Hong Kong Brand Development Council 香港品牌發展局「2011年香港服務名牌選舉」「香港卓越名牌」	Sino Property Services 信和管業優勢	

Gold Award - 2012 Skyrise Greenery Awards, Greening Landscape and Tree Management Section, The Development Bureau 發展局綠化、園境及樹木管理組「高空綠化大獎2012」金獎	Citywalk & Citywalk 2 荃新天地及荃新天地2	
The Finest Architectural Design and The Best Clubhouse — The Best Developer Awards 2011, Capital Magazine 《資本雜誌》資本最佳發展商大獎2011「藝術建築設計項目」及「殿堂級會所」	The Hermitage 帝峯·皇殿	
Silver Award — Best Property Management Company in Occupational Safety and Health 2011, Occupational Safety & Health Council 職業安全健康局2011年度最佳職安健物業管理公司銀獎	Hong Kong Pacific Centre 亞太中心	
Grand Award in Existing Buildings – Hong Kong & Pacific (Facility Management Project), Hong Kong Green Building Award 2010, Hong Kong Green Building Council and the Professional Green Building Council 香港綠色建築議會及環保建築專業議會「2010年度環保建築大獎」	Skyline Tower 宏天廣場	
5 Years Plus Caring Company Logo, Hong Kong Council of Social Service 香港社會服務聯會「5年Plus商界展關懷」標誌	Sino Group 信和集團	
President’s Award, 2011/2012, The Community Chest 2011/2012年香港公益金公益榮譽獎	Sino Group 信和集團	
Corporate Social Responsibility Awards 2011, Capital Magazine and Capital Weekly 《資本雜誌》及《資本壹週》企業社會責任大獎2011	Sino Group 信和集團	



# Trusted Brand Solid Foundations

## 信心品牌・穩健基礎

### 2011-12 Interim Financial Updates 2011-12年度中期財務概況摘要

The Group recorded a net profit of HK\$4,300 million; earnings per share were 73.98 cents. Underlying net profit was HK\$2,487 million, a 2% increase from the same period last year; underlying earnings per share were 42.78 cents. The Group enjoyed a strong and solid rental growth of 10.6% in gross attributable rental revenue to HK\$1,431 million. The interim dividend was 10 cents per share, representing an increase of 10% from last year.

Strong and healthy financial position with cash resources will enable the Group to be proactive in expanding its land bank with good development value, enhancing shareholders’ value. The Group will maintain a focused and selective approach to replenish its land banks both in Hong Kong and China. The Group now has a total land bank of 41.1 million sq ft with 14.9 million sq ft in Hong Kong, 25.5 million sq ft in China and 0.7 million sq ft in Singapore. A new pipeline of residential projects and a good mix of rental portfolio are expected to drive the Group’s performance.

集團純利43億港元，每股盈利為73.98仙；基礎純利24.87億港元，較去年同期上升2%，每股基礎盈利為42.78仙。應佔總租金收益14.31億港元，較去年強勁增長10.6%，而中期股息則為每股10仙，升幅為10%。

集團財務狀況健康穩健，現金資源充裕，令集團能夠積極物色具發展價值之土地，擴展土地儲備，為股東增值。集團在增添香港及中國土地儲備方面，將繼續採取專注及具選擇性的策略。現有總土地儲備為4,110萬平方呎，當中香港佔1,490萬平方呎，中國佔2,550萬平方呎和新加坡佔70萬平方呎。預期將推售的新住宅項目與均衡投資物業組合的租金收益將帶動集團業績增長。

For six-month period ended 31 December 2011: 截至2011年12月31日止6個月：	2011 (HK\$ million百萬港元)	2010 (HK\$ million百萬港元)	Change 變動
Turnover 營業額	5,761	2,562	▲ 125%
Underlying net profit 基礎純利	2,487	2,434	▲ 2%
Revaluation surplus net of deferred tax 物業重估盈餘（扣減遞延稅項）	1,813	2,909	▼ 37%
Net profit 純利	4,300	5,343	▼ 19%
Attributable gross rental revenue 應佔總租金收益	1,431	1,293	▲ 10%
Interim dividend per share 中期每股股息	HK\$10 cents	HK\$9.09 cents*	▲ 10%

\* after adjusting for the one for ten bonus issue in 2011  
\* 根據2011年每10股送1股比率派發之紅股予以調整



## 立即參加「信和之友」 Join Sino Club Now

- 優先參觀示範單位 及置業禮遇  
Show flat previews and property-related privileges
- 推薦親友租用指定物業，可享最高港幣50,000現金獎賞  
Up to HK\$50,000 cash bonus for making a property lease referral
- 高達6折時租泊車優惠  
Up to 40% off hourly parking
- 免費生日自助晚餐  
Free birthday dinner buffet
- 信和集團旗下酒店全年「最佳餐飲折扣保證」  
Year-round ‘Best Discount Guaranteed’ at Sino Group of Hotels
- 商場購物優惠  
Discounts at designated merchants in Sino shopping malls
- 免費獲贈文化藝術節目門券  
Complimentary tickets to arts and cultural events
- 獲邀參加生活品味活動  
Exclusive invitations to lifestyle activities
- 租用遊艇及存倉優惠  
Yacht and storage space rental discount

T: 2132 8528  
www.sino-club.com

優惠須受條款及細則限制，詳情請瀏覽「信和之友」網頁。  
Terms and conditions apply. Please visit the Sino Club website for details.







信和集團  
Sino Group

11/F-12/F Tsim Sha Tsui Centre, Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong.

香港九龍梳士巴利道尖沙咀中心11至12樓

+852 2721 8388

[www.sino.com](http://www.sino.com)

